***Appendix 6.*** The top fifty words that women use statistically more often than all the writers in *Tehtaalainen*. Keyness values were calculated using the log-likelihood test, see http://ucrel.lancs.ac.uk/llwizard.html for details.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **RANK** | **HITS** | **KEYNESS VALUE** | **WORD** | **TRANSLATION** |
| 1. | 143 | 19.692 | he | they |
| 2. | 19 | 14.643 | usko | belief |
| 3. | 28 | 12.877 | kirkko | church |
| 4. | 74 | 11.872 | ihminen | human being |
| 5. | 23 | 11.197 | ruumis | body |
| 6. | 12 | 8.654 | osuuskauppa | co-operative |
| 7. | 26 | 8.223 | ajatus | think/idea |
| 8. | 30 | 8.191 | lapsi | child |
| 9. | 29 | 7.231 | maksaa | to pay/cost |
| 10. | 14 | 6.986 | perhe | family |
| 11. | 18 | 6.940 | ostaa | to buy |
| 12. | 8 | 6.907 | Siina | Siina (female first name) |
| 13. | 25 | 6.478 | tieto | knowledge |
| 14. | 15 | 6.176 | olo | condition |
| 15. | 47 | 5.900 | nainen | woman |
| 16. | 20 | 5.824 | pappi | priest |
| 17. | 13 | 5.683 | jäsenmaksu | union fee |
| 18. | 34 | 5.670 | lähteä | to leave |
| 19. | 10 | 5.583 | maksu | payment/fee |
| 20. | 16 | 5.532 | hankkia | to acquire/buy |
| 21. | 24 | 5.240 | palkka | wage |
| 22. | 11 | 5.212 | ruoka | food |
| 23. | 13 | 5.193 | suunta | direction |
| 24. | 6 | 5.180 | kangas | cloth/material |
| 25. | 10 | 4.990 | katu | street |
| 26. | 23 | 4.972 | koti | home |
| 27. | 8 | 4.592 | kuihtua | fade away/wither |
| 28. | 8 | 4.592 | vanhuus | old age |
| 29. | 15 | 4.462 | kone | machine |
| 30. | 10 | 4.450 | Venäjä | Russia |
| 31. | 10 | 4.450 | vieras | guest/strange |
| 32. | 7 | 4.434 | järjestymätön | unorganized |
| 33. | 7 | 4.434 | uskonto | religion |
| 34. | 16 | 4.369 | apu | aid/help |
| 35. | 6 | 4.327 | miete | thought |
| 36. | 5 | 4.317 | kartano | mansion |
| 37. | 5 | 4.317 | kerääntyä | to gather |
| 38. | 5 | 4.317 | omena | apple |
| 39. | 5 | 4.317 | osuus | share/part |
| 40. | 5 | 4.317 | suometarlainen | supporter of the Finnish Party |
| 41. | 5 | 4.317 | työttömyys | unemployment |
| 42. | 5 | 4.317 | vanhuudenvakuutus | insurance for old age |
| 43. | 5 | 4.317 | yhteenliittyminen | union/coalition |
| 44. | 9 | 4.215 | menestys | success |
| 45. | 16 | 4.024 | sosialidemokraattinen | social democratic |
| 46. | 8 | 3.992 | terveys | health |
| 47. | 10 | 3.958 | valtiollinen | governmental |
| 48. | 10 | 3.958 | äiti | mother |
| 49. | 9 | 3.706 | rikas | rich |
| 50. | 9 | 3.706 | työläisnainen | working woman |